

APRIL,

1892.

THE  
JOURNAL

OF THE

ROYAL ASIATIC SOCIETY

OF

*GREAT BRITAIN & IRELAND.*

April,

1892.



PUBLISHED BY THE SOCIETY,  
22, ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

*Price Twelve Shillings.*

# I N D E X

TO THE PUBLICATIONS

OF THE

## ROYAL ASIATIC SOCIETY

DURING THE YEARS 1827-1888.

THAT IS TO SAY, TO THE

TRANSACTIONS OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,  
VOLS. I.-III., 1827, 1830, AND 1835;

TO THE

JOURNAL OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,  
VOLS. I.-XX., 1834-1863;

AND TO THE

JOURNAL OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,  
*New Series*, 1865-1888.

LONDON:

THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,  
22, ALBEMARLE STREET, W.

*Price Three Shillings and Sixpence.*

# Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland.

22, ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

---

*For the Investigation and Encouragement of Arts, Sciences, and  
Literature in relation to Asia.*

---

## PRESIDENT.

THE RIGHT HON. THE EARL OF NORTHBROOK, G.C.S.I., F.R.S.

## DIRECTOR.

MAJOR-GEN. SIR H. C. RAWLINSON, BART., G.C.B., LL.D., F.R.S.

## VICE-PRESIDENTS.

MAJOR-GEN. SIR A. CUNNINGHAM, R.E., C.S.I., K.C.I.E.  
MAJOR-GEN. SIR FREDERIC J. GOLDSMID, C.B., K.C.S.I.  
THE REV. PROFESSOR A. H. SAYCE, M.A.  
PROFESSOR W. ROBERTSON SMITH, M.A.  
SIR THOMAS F. WADE, G.C.M.G., K.C.B., M.A.  
PROFESSOR SIR MONIER MONIER-WILLIAMS, K.C.I.E., M.A., D.C.L.

## COUNCIL.

F. F. ARBUTHNOT, Esq.  
CECIL BENDALL, Esq.  
SIR GEORGE BIRDWOOD, K.C.I.E., C.S.I.  
E. L. BRANDRETH, Esq., *Hon. Treasurer.*  
EDWARD G. BROWNE, Esq.  
ROBERT E. CHALMERS, Esq.  
ROBERT N. CUST, Esq., LL.D., *Hon. Secretary.*  
F. V. DICKINS, Esq.  
PROFESSOR R. K. DOUGLAS.  
THE RIGHT HON. SIR M. E. GRANT DUFF, G.C.S.I.  
THEODORE DUKA, Esq., M.D.  
HENRY C. KAY, Esq.  
PROFESSOR A. A. MACDONELL, Ph.D.  
GENERAL ROBERT MACLAGAN, R.E., F.R.S.E., LL.D.  
E. DELMAR MORGAN, Esq.  
T. H. THORNTON, Esq., C.S.I., D.C.L.  
AND  
PROF. T. W. RHYS DAVIDS, Ph.D., LL.D., *Secretary and Librarian.*

*Hon. Librarian,* OLIVER CODRINGTON, M.D.

*Assistant Secretary and Librarian,* Miss HUGHES.

*Hon. Solicitor,* A. HAYMAN WILSON, Esq., 3, *Westminster Chambers, S.W.*

# ROYAL ASIATIC SOCIETY'S JOURNAL

*Contents of the last Number.*

JANUARY, 1892.

ART. I.—Schools of Buddhist Belief. By T. W. RHYNS  
DAVIDS.

ART. II.—The Lineage of "The Proud King." By ROBERT  
CHALMERS, B.A., M.R.A.S.

ART. III.—A Collection of Kammavācās. By HERBERT  
BAYNES, M.R.A.S.

ART. IV.—Bhūridatta Jātaka Vatthu. By R. F. ST. ANDREW  
ST. JOHN, M.A.

## CORRESPONDENCE.

1. A Remnant (?) of Buddhism in India. By Cecil Bendall.
2. Tsonkhapa. By H. Wenzel.

## NOTES OF THE QUARTER.

1. Contents of Foreign Oriental Journals.
2. Obituary Notices.
3. Notes and News.
4. Notices of Books.
5. List of Additions to the Library, since Oct., 1891.

## LIST OF MEMBERS.

April, 1892.

CONTENTS.

ORIGINAL COMMUNICATIONS.

	PAGE
ART. V.—The Book of the Apple, ascribed to Aristotle. Edited in Persian and English by D. S. MARGOLIOUTH.....	187
ART. VI.—Marwari Weather Proverbs. By VIDYĀ BHĀSHKAR PANDIT LĀLCHANDRA, of Jodhpur (Marwar), M.R.A.S. ....	253
ART. VII.—Some Remarks on the BĀBĪ TEXTS edited by Baron Victor Rosen in Vols. I and VI of the Collections Scientifiques de l'Institut des Langues Orientales de Saint-Pétersbourg. By EDWARD G. BROWNE, M.A., M.R.A.S. ....	259
ART. VIII.—Four Cuneiform Texts. By S. ARTHUR STRONG, M.A. ....	337

CORRESPONDENCE.

1. The New Bilingual Hittite Inscription. By A. H. Sayce .....	369
2. A Burmese Anecdote. By R. F. St. Andrew St. John.....	371
3. A Burmese Anecdote. By R. Morris .....	371
4. The Beginnings of Persian History. By H. H. Howorth .....	372
5. The Hundred and Tenth Psalm. By G. Margoliouth	375
6. Yüan Chwang or Hiouen Thsang? By Prof. T. W. Rhys Davids .....	377
7. The Pummelo. By G. Bonavia.....	379
8. The Kammavācās. By Herbert Baynes .....	380

NOTES OF THE QUARTER.

1. General Meetings of the Royal Asiatic Society ..	381
2. Contents of Foreign Oriental Journals .....	383
3. Obituary Notices .....	384
4. Notes and News .....	388
5. Notices of Books .....	397
6. Additions to the Library.....	405

# ORIENTAL TRANSLATION FUND.

---

## NEW SERIES.

---

THE attempt to revive the old Fund by Subscription and Donation having failed, it has now been decided, with the sanction of the Council of the Royal Asiatic Society, to print and publish translations of standard Oriental works in the following manner:—

1st. All members of the Royal Asiatic Society can print and publish at their own expense, or at the expense of the Fund, either their own translations or those of other persons.

2nd. The names of any translated works proposed to be issued should be submitted, in the first instance, to the Permanent Committee appointed by the Council. This Committee will examine these proposals, determine if any pecuniary assistance can be obtained or granted, and, finally, submit the matter to the Council for their sanction.

3rd. With the sanction of the Council, these works can then be printed and published by the Translator or Editor under the patronage of the Royal Asiatic Society. They can be kept and sold at the rooms of the Society, 22, Albemarle Street, London, and advertised in their Quarterly Journal free of expense.

4th. The works can be printed and bound in an uniform manner, though this is not absolutely necessary. The numerical number under the New Series will indicate the language from which the translation is made, *i.e.* under I. all Persian works; II. Arabic; III. Sanskrit; IV. Hebrew, and so on.

The following volumes are now ready for sale and delivery at the office of the Oriental Translation Fund, New Series, Royal Asiatic Society, 22, Albemarle Street, W., and at all booksellers.

Part I. Volume I. of Mirkhond's General History [Rauzat-us-safa] translated from the Persian by Mr. E. Rehatsek, and containing the Moslem version of our Bible stories, from the creation of Genii before Adam up to the death of Aaron. Price, Ten Shillings.

Part I. Volume II. of the above continuing the same from the death of Moses to the mission of Ysa [Jesus], about whose birth, life, and death, many details are given; also the biographies of Alexander the Great, of certain philosophers, and of the kings of the first four Persian dynasties, etc., etc. Price, Ten Shillings.

In 1893 and 1894 there will be published in three volumes Part II. of the above history. The first two volumes will contain Mirkhond's Life of Muhammad the Apostle, with an Appendix about his wives, concubines, children, secretaries, alms-gatherers, servants, freed men and women, as recorded in the Habib-us-siar of Khondemir, the son of the author of the Rauzat-us-safa. The third volume will contain the lives of Muhammad's immediate successors, viz., Abu Bakr, Omar, Othman, and Ali.

Any persons wishing copies of the printed Circulars issued by the Oriental Translation Fund, New Series, to be sent to them, are requested to be good enough to send their names and addresses to the Undersigned. No donations or subscriptions are asked for, but copies of the works published can be purchased at the Royal Asiatic Society, 22, Albemarle Street, W., or elsewhere, at the price of Ten Shillings each Volume.

F. F. ARBUTHNOT,

22, ALBEMARLE STREET,  
LONDON, W.

*Agents to the Fund—*

MESSRS. LUZAC & CO.,  
46, GREAT RUSSELL STREET,  
LONDON, W.C.

March, 1892.